



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE **Band- und Tellerschleifer**
FR **Ponçouses à bande et à disque**
IT **Levigatrice a nastro e disco**

MM491GL



Art. Nr. 12202.01
73442

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Gebrauchen Utilisation Uso	30
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	32
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	22	Schleifband austauschen Remplacer la bande abrasive Sostituzione del nastro abrasivo	34
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	24	Schleifband ausrichten Aligner la bande abrasive Allineamento del nastro abrasivo	36
Vorbereitung Préparation Preparazione	25	Schleifscheibe austauschen Remplacer le disque abrasif Sostituzione del disco abrasivo	37
Winkel Arbeitstisch einstellen Régler l'angle de la table de travail Regolazione dell'angolo del piano di lavoro	26	Reinigung und Lagerung Nettoyage et rangement Pulizia e immagazzinaggio	38
Winkel Gehrungsanschlag einstellen Régler l'angle de butée Regolazione dell'angolo della guida	27	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	39
Winkel Schleifband einstellen Régler l'angle de la bande abrasive Regolazione dell'angolo del nastro abrasivo	28	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	40
Arbeitstisch in vertikaler Schleifstellung Table de travail en position de ponçage vertical Tavolo da lavoro in posizione verticale di rettifica	29		

Willkommen

Bienvenue

Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge
Consignes générales de sécurité pour les outils électriques
Avvertenze generali per la sicurezza degli elettrodomestici

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions. Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent être à l'origine de décharges électriques, brûlures et/ou de blessures graves. **Veillez conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions pour toute consultation ultérieure.** Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble d'alimentation) et sur batterie (sans câble d'alimentation).

AVVERTIMENTO! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni per il futuro.** Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle avvertenze per la sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati da rete (con cavo) e utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo).

Arbeitsplatzsicherheit
Sécurité du poste de travail
Sicurezza sul posto di lavoro

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Toute zone de travail en désordre ou mal éclairée peut entraîner des accidents.

Tenete la zona di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e l'illuminazione insufficiente della zona di lavoro possono provocare incidenti.

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

N'utilisez pas l'outil électrique dans un environnement à risque d'explosion dans lequel des liquides, du gaz ou poussières inflammables sont présents. Les outils électriques produisent des étincelles capables d'enflammer les poussières ou vapeurs.

Non lavorare con l'utensile elettrico in zone a rischio di esplosioni dove si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.

Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

Durante l'uso dell'utensile elettrico tenere lontani bambini ed altre persone. In caso di distrazione si può perdere il controllo sull'apparecchio.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Elektrische Sicherheit
Sécurité électrique
Sicurezza elettrica

Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

La fiche secteur de l'outil électrique doit être adaptée à la prise électrique. La fiche ne doit subir aucune modification, quelle qu'elle soit. N'utilisez aucune fiche d'adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Les fiches sans modification et les prises de courant correspondantes réduisent le risque de décharge électrique.

La spina di collegamento dell'utensile elettrico deve essere idonea alla presa di corrente. La spina non deve venire modificata in alcun modo. Non usare delle spine con adattatore insieme ad utensili elettrici protetti da un collegamento a terra. Spine non modificate e prese di corrente adatte riducono il rischio di scosse elettriche.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre telles celles de conduits, de chauffages, de cuisinières et de réfrigérateurs. Le risque d'une décharge électrique augmente lorsque vous êtes en contact avec un appareil mis à la terre ce qui relie aussi votre corps à la terre.

Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di scosse elettriche se il corpo dell'utilizzatore è a terra.

Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Maintenez les outils électriques à l'abri de toute pluie ou humidité. La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Tenere lontano gli utensili elettrici da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

N'utilisez pas le câble à d'autres fins, par exemple pour porter l'outil électrique, le suspendre ou pour retirer la fiche de la prise de courant. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des parties mobiles de l'appareil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.

Non usare il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato, per trasportare l'utensile elettrico, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti dell'apparecchio che si muovano. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Si vous travaillez avec des outils électriques à l'air libre, utilisez exclusivement des rallonges électriques également homologués pour l'utilisation extérieure. L'utilisation d'une rallonge électrique adéquate pour l'emploi à l'extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

Se lavorate con un utensile elettrico all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne. L'uso di un cavo di prolunga adatto per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

S'il est impossible d'éviter que l'outil électrique fonctionne dans un environnement humide, utilisez alors un disjoncteur différentiel. L'emploi d'un disjoncteur différentiel minimise le risque d'une décharge électrique.

Se non è possibile evitare l'impiego dell'utensile elettrico in ambienti umidi, utilizzare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il pericolo di una scossa elettrica.

Sicherheit von Personen
Sécurité des personnes
Sicurezza delle persone

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et maniez l'outil électrique de façon raisonnable. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué, ou si vous êtes sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Tout instant d'inattention lors l'utilisation de cet outil électrique peut entraîner des blessures graves.

Quando di utilizza un utensile elettrico, prestare la massima attenzione, concentrarsi su ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non usare l'utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

Portez un équipement de protection personnel et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipement de protection personnel, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Indossare i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi. Indossare dispositivi di protezione individuale, come una mascherina protettiva antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, un casco di protezione o una protezione per l'udito, a seconda del tipo e impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.

Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.

Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou un accu, avant de le reprendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil au réseau électrique quand il est en position Marche peut provoquer des accidents. Éviter une messa in funzione involontaria. Accertarsi che l'utensile elettrico sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria ricaricabile, di sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si ha il dito sull'interruttore o se si collega l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.

Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

Enlevez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'outil électrique en marche. Tout outil ou toute clé oublié(e) dans une partie mobile de l'appareil peut entraîner des blessures.

Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o chiave per viti prima di accendere l'utensile elettrico. Un attrezzo o una chiave all'interno di una parte in rotazione dell'apparecchio può provocare lesioni.

Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Évitez toute posture anormale. Adoptez une position stable et restez en équilibre en permanence. Ainsi, vous pouvez mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.

Evitare di tenere una posizione del corpo anomala. Assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in qualsiasi momento. In questo modo, è possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Portez des vêtements appropriés. Ne portez ni vêtement ample ni bijou. Gardez les cheveux, vêtements et gants à distance des pièces en mouvement. Les parties mobiles peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

Wenn Staubabsaug- oder Auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Si vous pouvez monter des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, assurez-vous qu'ils sont bien raccordés et correctement employés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de poussière peut réduire les risques provoqués par la poussière.

Se è possibile montare dei dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati in modo corretto. L'utilizzo di un aspiratore può ridurre i pericoli derivanti dalla polvere.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

Utilisation et maniement de l'outil électrique

Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico

Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adéquat pour votre travail. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de performance donnée si vous utilisez les outils électriques convenables.

Non esporre l'apparecchio a sollecitazioni troppo elevate. Utilizzare per i lavori da eseguire sempre l'apposito utensile elettrico. Con l'utensile elettrico giusto si lavora meglio e in modo sicuro alla potenza indicata.

Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Tout outil électrique qu'il n'est plus possible de mettre en ou hors circuit est dangereux; il faut le faire réparer.

Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. Un utensile elettrico che non si lascia più accendere o spegnere, è pericoloso e va riparato.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Retirez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des accessoires ou de déposer l'appareil. Cette mesure de précaution empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.

Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria ricaricabile prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituzione di accessori o stoccaggio dell'apparecchio. Tale precauzione evita la partenza involontaria dell'utensile elettrico.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants. Ne laissez pas utiliser l'appareil par des personnes qui n'en sont pas familières ou qui n'ont pas lu ces consignes. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

Riporre utensili elettrici inutilizzati al di fuori della portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio a persone che non conoscono l'apparecchio o non hanno letto le presenti istruzioni. Se utilizzati da persone inesperte, gli utensili elettrici rappresentano un pericolo.

Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Entretenez vos outils électriques avec soin. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent parfaitement et si elles ne coincent pas, si des pièces ne sont pas cassées ou endommagées de manière à altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. Bien des accidents ont pour origine une mauvaise maintenance des outils électriques.

Trattare i propri utensili elettrici con cura. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente e che non si incastrino, che le parti non siano rotte o danneggiate, che la funzione dell'utensile elettrico non sia compromessa. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti incidenti sono causati da utensili elettrici mal mantenuti.

Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

Gardez vos outils de coupe propres et aiguisés. Un outil de coupe soigneusement entretenu dont les arêtes de coupe sont vives coince moins souvent et est plus facile à guider.

Mantenere gli strumenti da taglio affilati e puliti. Gli strumenti da taglio tenuti con cura e con denti affilati si incastrano meno facilmente e sono più facili da guidare.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Ersatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils insérables, etc. conformément aux instructions. Prenez en considération, pour cela, les conditions de travail et les travaux à réaliser. L'utilisation d'outils électriques dans un autre but que celui prévu peut entraîner des situations dangereuses.

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ecc. solo in conformità alle presenti istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti potrebbe portare a situazioni di pericolo.

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Ne faites réparer vos outils électriques que par du personnel professionnel qualifié et avec des pièces détachées d'origine. Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.

Far riparare il proprio utensile elettrico solo da personale qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce che la sicurezza dell'utensile elettrico rimanga inalterata.

Sicherheitshinweise für Tellerschleifer
Consignes de sécurité pour le ponçage avec le disque
Istruzioni di sicurezza per smerigliatrici a disco

Dieses Elektrowerkzeug ist für den Einsatz als Schleifmaschine vorgesehen. Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Cette machine électrique est conçue uniquement pour le ponçage. Bien lire l'ensemble des messages de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournis avec elle. Bien suivre toutes les instructions ci-dessous afin d'éviter le risque de choc électrique, d'incendie ou de grave blessure corporelle.

Questo utensile elettrico è progettato come levigatrice. Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni indicate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Arbeiten wie Schleifen, Drahtbürsten, Polieren oder Trennen sollten mit diesem Elektrowerkzeug nicht durchgeführt werden. Arbeiten, für die das Elektrowerkzeug nicht ausgelegt ist, können Gefahren bergen und zu Verletzungen führen.

Ne pas utiliser cette machine pour des travaux de meulage, de brossage, de polissage ou de coupe. Car l'utiliser pour des travaux pour lesquels elle n'est pas conçue comporte des risques, qui peuvent entraîner des blessures corporelles.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Si sconsiglia di eseguire operazioni come la molatura, la spazzolatura con filo metallico, la lucidatura o il taglio con questo utensile elettrico. L'esecuzione di operazioni per le quali l'utensile elettrico non è stato progettato potrebbe portare a situazioni di pericolo e causare lesioni personali.

Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht speziell vom Werkzeughersteller entwickelt und empfohlen wurde. Allein die Tatsache, dass das Zubehör an Ihr Elektrowerkzeug angeschlossen werden kann, ist keine Gewährleistung für einen sicheren Betrieb.

Ne pas utiliser cette machine électrique avec des accessoires non spécifiquement conçus et recommandés par le fabricant de celle-ci. Car même si un accessoire d'une autre marque peut-être fixé sur cette machine, cela ne vous garantit pas qu'il fonctionnera en toute sécurité. Non utilizzare accessori che non siano stati specificamente progettati e raccomandati dal produttore dell'utensile. Il semplice fatto che un accessorio possa essere collegato all'utensile elettrico non ne garantisce la sicurezza di utilizzo.

Die Nenndrehzahl des Zubehörteils muss mindestens der auf dem Elektrowerkzeug angegebenen maximalen Drehzahl entsprechen. Zubehörteile, die schneller als ihre Nenndrehzahl laufen, können zerbrechen und auseinander fliegen.

Il faut aussi que la vitesse maximale de rotation de l'accessoire utilisé soit au moins égale à la vitesse de rotation maximale indiquée sur cette machine. Car si un accessoire dépasse la vitesse maximale de rotation autorisée pour celui-ci, il risque de se rompre et de voler en éclats.

La velocità nominale dell'accessorio dev'essere almeno uguale alla velocità massima indicata sull'utensile elettrico. Gli accessori che girano a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi e proiettare schegge.

Der Aussendurchmesser und die Dicke Ihres Zubehörteils müssen innerhalb der Nennleistung Ihres Elektrowerkzeugs liegen. Falsch dimensionierte Zubehörteile können nicht ausreichend abgesichert oder gesteuert werden.

Il faut aussi que le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'accessoire employé soient situés dans la plage d'utilisation de cette machine. Car tout accessoire ne présentant pas les dimensions requises sera mal protégé et ne pourra pas être maîtrisé correctement.

Il diametro esterno e lo spessore dell'accessorio devono rientrare nella capacità nominale dell'utensile elettrico. Accessori non correttamente dimensionati non possono essere adeguatamente protetti né controllati.

Das Dornmass von Rädern, Spurkränzen, Schleiftellern oder sonstigem Zubehör muss genau zur Spindel des Elektrowerkzeugs passen. Zubehörteile, deren Bohrungen nicht mit den Befestigungselementen des Elektrowerkzeugs übereinstimmen, können eine Unwucht, übermäßige Vibrationen und Kontrollverlust zur Folge haben.

L'alésage central des disques abrasifs, flasques, supports ou de tout autre type d'accessoire utilisé avec cette machine doit être parfaitement adapté au diamètre de l'arbre de celle-ci. Car si on monte sur cette machine un accessoire dont l'alésage pour l'arbre ne correspond pas au système de fixation de celle-ci, cet accessoire fonctionnera de manière déséquilibrée, vibrera excessivement et pourra provoquer une perte de contrôle.

La dimensione del foro di ruote, flange, platorelli o qualsiasi altro accessorio dev'essere adeguata al mandrino dell'utensile elettrico. Accessori con fori del perno non corrispondenti al materiale di montaggio dell'utensile elettrico comportano sbilanciamenti, eccessive vibrazioni e possono causare la perdita del controllo.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Prüfen Sie vor jedem Einsatz das Zubehör wie Schleifscheiben auf Späne und Risse, Schleifteller auf Risse, Abnutzung oder übermässigen Verschleiss, Drahtbürste auf lose oder gerissene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Zubehör heruntergefallen ist, untersuchen Sie es auf Schäden oder installieren Sie unbeschädigtes Zubehör. Nehmen Sie selbst und weitere anwesende Personen nach der Inspektion und Installation eines Zubehörteils eine von der Ebene des rotierenden Zubehörteils entfernte Position ein und lassen Sie das Elektrowerkzeug eine Minute lang bei maximaler Leerlaufdrehzahl laufen. Beschädigtes Zubehör wird in der Regel während dieses Testlaufs zerbrechen. Ne jamais utiliser un accessoire endommagé. Avant d'utiliser un accessoire toujours le vérifier (disque abrasif: vérifier qu'il n'y a pas de copeaux ni de fissures. Support de disque: vérifier qu'il n'y a pas de fissures, de déchirures ou d'usure excessive. Brosse métallique: vérifier qu'il n'y a pas de fils desserrés ou fissurés). Si la machine/l'accessoire est tombé: vérifier l'accessoire ou le remplacer par un accessoire en bon état. Après avoir inspecté et installé un accessoire, éloignez-vous suffisamment de la machine et demandez aux autres personnes présentes de s'en écarter, puis faites tourner cet accessoire à vide à la vitesse maximale de la machine pendant une minute. Normalement, si cet accessoire est déjà endommagé, il casera au cours de cette minute de test. Non usare accessori danneggiati. Prima di ogni utilizzo, ispezionare gli accessori per verificare la presenza di trucioli e crepe sulle ruote abrasive, di crepe, spaccature o usura eccessiva sui platorelli, di fili allentati o incrinati sulla spazzola metallica. In caso di caduta dell'utensile elettrico o dell'accessorio, ispezionare per verificare la presenza di danni o installare un accessorio non danneggiato.

Dopo aver ispezionato e installato un accessorio, allontanarsi dal piano dell'accessorio rotante e mettere in funzione l'utensile elettrico alla velocità massima a vuoto per un minuto. Normalmente, gli accessori danneggiati si rompono durante questo periodo di prova.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Gesichtsschutz oder Schutzbrille. Tragen Sie gegebenenfalls Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe und eine Werkstattschürze, die kleine Schleifmittel- oder Werkstücksplitter abhalten kann. Der Augenschutz muss umherfliegende Teile, die bei verschiedenen Arbeiten entstehen, abhalten können. Die Staubmaske oder das Atemschutzgerät müssen in der Lage sein, die bei Ihrer Tätigkeit entstehenden Partikel zu filtern. Lang anhaltende Lärmbelastung kann zu Gehörschäden führen.

Portez un équipement de protection individuel. Selon le type de travail à effectuer : portez un masque facial ou des lunettes de sécurité appropriées. Portez, comme il se doit, un masque de protection contre les poussières, des bouchons protégeant les oreilles contre le bruit, des gants et un tablier ne laissant pas passer les particules de l'abrasif et du matériau à poncer. La protection oculaire utilisée doit être capable de stopper tout débris projeté lors des différents travaux effectués avec cette machine. Le masque respiratoire/anti-poussières doit être capable de stopper les particules émises pendant ces travaux. Toute exposition prolongée à des bruits de forte intensité peut entraîner une perte auditive.

Indossare dispositivi di protezione personale. A seconda dell'applicazione, utilizzare una protezione per il viso, occhiali o occhiali a mascherina di sicurezza. A seconda dei casi, indossare una maschera antipolvere, protezioni per l'udito, guanti e grembiule da officina capaci di proteggere da piccoli frammenti abrasivi o di pezzi.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

La protezione per gli occhi deve essere in grado di fermare eventuali detriti volanti generati dalle operazioni di lavoro. La maschera antipolvere o il respiratore devono essere in grado di filtrare le particelle generate dall'operazione di lavoro svolta. L'esposizione prolungata a rumore ad alta intensità può causare la perdita dell'udito.

Halten Sie Unbeteiligte in einem sicheren Abstand vom Arbeitsbereich fern. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. Bruchstücke eines Werkstücks oder eines zerbrochenen Zubehörteils können wegfliegen und Verletzungen ausserhalb des unmittelbaren Arbeitsbereichs verursachen.

Bien veiller à ce que les personnes présentes soient suffisamment éloignées (distance de sécurité) de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle. Des fragments de la pièce à usiner ou d'un accessoire qui se rompt peuvent provoquer des blessures mêmes en dehors de la zone de travail. Restare a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Chiunque entri nell'area di lavoro deve indossare dispositivi di protezione individuale. I frammenti di un pezzo o di un accessorio rotto potrebbero volare via e causare lesioni anche al di fuori dell'area immediatamente intorno a dove viene svolta l'operazione.

Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen fest, wenn Sie einen Arbeitsgang durchführen, bei dem das Schneidzubehör verdeckte Leitungen oder das eigene Kabel berühren kann. Schneidzubehör, das einen «spannungsführenden» Draht berührt, kann freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

Tenir la machine uniquement par ses surfaces de préhension isolantes s'il y a risque, pendant le travail à effectuer, que l'accessoire de coupe touche un fil conducteur non apparent ou son propre cordon. Car tout contact de l'accessoire de coupe avec un fil «sous tension» peut mettre «sous tension» des parties métalliques exposées de cette machine électrique et donc causer un choc électrique à l'utilisateur.

Quando si esegue un'operazione in cui l'accessorio da taglio può entrare in contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo afferrare l'utensile elettrico solo in corrispondenza delle superfici di presa isolate. Se l'accessorio da taglio entra in contatto con un cavo alimentato, le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico potrebbero caricarsi e causare una scossa all'operatore.

Positionieren Sie das Kabel ausserhalb des sich drehenden Zubehörteils. Wenn Sie die Kontrolle verlieren, kann das Kabel durchtrennt oder eingeklemmt werden und Ihre Hand oder Ihr Arm kann in das sich drehende Zubehörteil gezogen werden.

Positionnez le cordon suffisamment loin de l'accessoire en rotation. Car en cas de perte de contrôle de l'accessoire, ce cordon risque d'être sectionné ou d'être entraîné par lui, auquel cas votre main ou votre bras risquent d'être agrippés par cet accessoire qui tourne.

Posizionare il cavo lontano dall'accessorio rotante. Se si perde il controllo, il cavo potrebbe essere tagliato o restare impigliato, tirando la mano o il braccio nell'accessorio rotante.

Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Zubehör vollständig zum Stillstand gekommen ist. Das sich drehende Zubehörteil kann die Oberfläche erfassen, so dass das Elektrowerkzeug ausser Kontrolle gerät.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Avant de poser la machine, toujours attendre que l'accessoire ne tourne plus. Car un accessoire en rotation peut endommager la surface de dépose et entraîner la machine, dont vous risquez alors de perdre le contrôle.

Non posare mai l'utensile elettrico prima che l'accessorio si sia fermato completamente. L'accessorio rotante potrebbe infatti restare agganciato alla superficie e tirare l'utensile elettronico sottraendolo al controllo dell'operatore.

Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es seitlich tragen. Bei versehentlichem Kontakt mit dem sich drehenden Zubehörteil könnte sich Ihre Kleidung verfangen und das Zubehörteil könnte in Ihren Körper gezogen werden.

Ne pas utiliser cette machine en la portant sur le côté. Car en cas de contact accidentel avec l'accessoire, celui-ci risque de se prendre dans vos vêtements, de les traverser et de vous blesser.

Non mettere in funzione l'utensile elettrico mentre lo si porta al proprio fianco. In caso di contatto accidentale, l'accessorio rotante potrebbe impigliarsi nei vestiti tirando l'accessorio verso il corpo.

Reinigen Sie regelmässig die Lüftungsschlitze des Elektrowerkzeugs. Der Lüfter des Motors saugt den Staub ins Gehäuseinnere, und eine übermässige Ansammlung von Metallpulver kann elektrische Gefahren hervorrufen.

Nettoyer régulièrement les fentes de ventilation de la machine. Sinon, le ventilateur du moteur aspirera les poussières des fentes à l'intérieur de la machine et, en cas d'accumulation excessive de poussières de métal, cela se traduira par des risques électriques.

Pulire regolarmente le prese d'aria dell'utensile elettrico. La ventola del motore aspira la polvere all'interno dell'alloggiamento e un eccessivo accumulo di polvere di metallo può causare pericoli elettrici.

Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Durch Funken könnten sich diese Materialien entzünden. Ne pas utiliser cette machine près de substances inflammables. Car des étincelles pourraient enflammer ces substances.

Non utilizzare l'utensile elettrico vicino a materiali infiammabili. Le scintille potrebbero incendiarli.

Verwenden Sie kein Zubehör, das flüssige Kühlmittel benötigt. Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.

Ne pas utiliser d'accessoires nécessitant un liquide de refroidissement. Car utiliser de l'eau ou tout autre liquide de refroidissement peut entraîner une électrocution ou un choc électrique.

Non utilizzare accessori che richiedano l'uso di refrigeranti liquidi. L'uso di acqua o di altri liquidi refrigeranti può provocare elettrocuzione o shock elettrico.

Halten Sie das Elektrowerkzeug sicher fest und positionieren Sie Ihren Körper und Arm so, dass Sie den Rückstosskräften widerstehen können. Verwenden Sie immer den Zusatzhandgriff, falls vorhanden, um maximale Kontrolle über den Rückstoss oder das Anfahrdrehmoment zu haben. Der Bediener kann das Drehmoment oder die Rückschlagkräfte kontrollieren, wenn entsprechende Vorkehrungen getroffen werden.

Tenez la machine fermement et positionnez votre corps et votre bras de manière à ce que vous puissiez résister aux forces de recul de celle-ci. Toujours utiliser la poignée auxiliaire, s'il y en a une, afin de pouvoir maîtriser au maximum les forces de recul ainsi que la réaction au couple de démarrage. Pour être en mesure de résister à ces forces et à cette réaction, l'utilisateur doit appliquer les règles de précaution correspondantes.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Mantenere una presa salda sull'utensile elettrico e posizionare il corpo e il braccio in modo da resistere a eventuali forze di contraccolpo. Usare sempre l'impugnatura ausiliaria, se disponibile, per avere il massimo controllo dei contraccolpi o della reazione di coppia durante l'avviamento. Se vengono prese le dovute precauzioni, l'operatore può controllare le reazioni di coppia o le forze di contraccolpo.

Halten Sie Ihre Hand niemals in die Nähe des rotierenden Zubehörs. Das Zubehör kann über Ihre Hand zurückschlagen.

Ne placez jamais votre main près de l'accessoire en rotation. Car s'il y a un mouvement de recul, l'accessoire risque d'aller sur votre main.

Non posizionare mai la mano accanto all'accessorio rotante. L'accessorio potrebbe urtare la mano con un contraccolpo.

Halten Sie sich nicht in dem Bereich auf, in dem sich das Elektrowerkzeug bewegt, wenn ein Rückschlag auftritt. Der Rückschlag treibt das Werkzeug in die entgegengesetzte Richtung zur Bewegung des Rades an der Stelle, an der es sich verhakht.

Ne positionnez pas votre corps dans la zone où la machine peut effectuer un mouvement de recul. S'il y a un mouvement de recul, la machine sera propulsée dans la direction opposée à celle du mouvement du disque au point d'accrochage. Non posizionare il corpo nell'area in cui l'utensile elettrico si sposterebbe in caso di contraccolpo. Il contraccolpo spinge l'utensile in direzione opposta al movimento della ruota nel punto di blocco.

Seien Sie besonders vorsichtig bei der Bearbeitung von Ecken, scharfen Kanten usw. Vermeiden Sie ein Abprallen und Verhaken des Zubehörs. Durch Ecken, scharfe Kanten oder Abprallen kann sich das rotierende Zubehörteil verfangen und Kontrollverlust oder Rückschlag verursachen.

Faites très attention surtout quand vous usinez des coins, des angles vifs, etc. Évitez de faire sursauter l'accessoire et de le coincer. Car les coins, angles vifs et sursauts ont tendance à bloquer l'accessoire, ce qui peut provoquer une perte de contrôle ou un mouvement de recul.

Prestare particolare attenzione quando si lavorano angoli, spigoli vivi, ecc. Evitare che l'accessorio rimbalzi o si blocchi. Angoli, spigoli vivi o rimbalzi hanno la tendenza a far bloccare l'accessorio rotante, con una perdita di controllo o contraccolpo.

Bringen Sie kein Kettensägeblatt oder gezahntes Sägeblatt an. Solche Sägeblätter verursachen häufig einen Rückschlag und Kontrollverlust.

Ne jamais monter sur cette machine une chaîne de tronçonneuse, un ciseau à bois ou une lame de scie. Car de tels accessoires provoquent souvent des mouvements de recul et des pertes de contrôle.

Non collegare lame per intagliare il legno a catena né lame dentate. Creano infatti frequenti contraccolpi e perdita di controllo.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schleifarbeiten

Consignes de sécurité supplémentaires pour les travaux de ponçage

Istruzioni di sicurezza aggiuntive per le operazioni di rettifica

Verwenden Sie kein überdimensioniertes Tellerschleifpapier. Beachten Sie bei der Auswahl des Schleifpapiers die Empfehlungen des Herstellers. Grösseres Schleifpapier, das über den Schleifklotz hinausragt, birgt die Gefahr des Einreissens und kann Verhaken, Reißen der Scheibe oder Rückschlag zur Folge haben.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Ne pas utiliser de papier abrasif excessivement surdimensionné. Bien suivre les recommandations des fabricants concernant le choix du papier abrasif. Si le papier abrasif est plus grand que le support, il risque de se lacérer et le disque d'être agrippé, déchiré ; il peut aussi y avoir un mouvement de recul.

Non usare carta abrasiva di dimensione troppo grande. Seguire le raccomandazioni del produttore per selezionare la corretta carta abrasiva. Una carta abrasiva troppo grande che si estenda oltre il tampone di levigatura presenta un rischio di lacerazione e può causare blocchi, rottura del disco o contraccolpi.

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern fernhalten. Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 16 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 16 anni.

Schutzklasse II für erhöhte Gerätesicherheit.
Classe de protection II pour une sécurité supérieure.
Classe di protezione II per elevata sicurezza dell'apparecchio.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Kabel/Netzstecker NIE abändern!
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA). Non modificare MAI il cavo/la spina!

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Netzkabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln.
Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques.
Srotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso.

Für den Ausseneinsatz nur Kabel/Verlängerungskabel verwenden, welche dafür geeignet sind.
Pour un usage en extérieur, utiliser uniquement les câbles ou rallonges qui sont appropriés.
Per l'impiego all'esterno utilizzare solo il cavo/la prolunga idonei.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.
L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.
L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und vom Netz trennen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et couper le raccordement électrique pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente e staccare l'alimentazione durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzkabel von heißen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten fernhalten.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/deaktivieren.

Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Körperteile/Netzkabel von sich drehenden Teilen fernhalten.

Tenir les parties du corps/le cordon secteur à l'écart des pièces en rotation.

Tenere le parti del corpo/il cavo di alimentazione lontano dalle parti rotanti.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht in geschlossenen/engen Räumen betreiben. Arbeitsumgebung muss gut belüftet sein.

Ne jamais utiliser l'appareil dans des endroits clos/fermés. L'environnement de travail doit être bien aéré.

Non usare l'apparecchio in ambienti chiusi/stretti. L'ambiente di lavoro deve essere ben ventilato.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.



Gerät nie auf heiße Flächen legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte.

Non appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, robuste Stiefel mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille, Schutzhelm, Gehör-/Atemschutz und schnittfeste Kleidung.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants et intacts, bottes robustes avec semelles anti-dérapantes, lunettes de protection, casque de protection, protection auditive et masque respiratoire et vêtements résistant aux coupures.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti, stivali robusti con soles antisdrucciolo, intatti, occhiali protettivi, casco di protezione, protezione per le orecchie e respiratore e indumenti resistenti al taglio.



Unbefugte Personen und Tiere von Arbeitsbereich fern halten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali.

Gerät während dem Arbeiten immer an den dafür vorgesehenen Griffen festhalten.

Saisir l'appareil pendant le travail toujours par les poignées prévues à cet effet.

Durante la lavorazione, tenere sempre fermo l'apparecchio per l'impugnatura prevista.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Notizen
Notes
Note

[illegible]

Notizen
Notes
Note

[illegible]

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio



Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Spannung Tension Tensione	230-240V~,50HZ	Scheibengröße Diamètre du disque Dimensione del disco	Ø 150 mm
Eingangsleistung Puissance d'entrée Potenza in ingresso	370 W	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo	2.5 m
Drehzahl Régime N. giri	2980 min⁻¹	Winkel Arbeitstisch Angle de la table de travail Angolo tavolo da lavoro	0 - 45°
Gewicht Poids Peso	16.5 kg	Winkel Gehrungsanschlag Butée d'angle Angolo della guida	0 - 60°
Abmessung (LxBxH) Dimensions (LxLxH) Dimensioni (LxWxH)	480 x 360 x 300 mm	Vibrationsstärke Intensité des vibrations Intensità di vibrazioni	< 3.34 m/s²
Abmessung Schleiftisch Dimensions de la table de ponçage Dimensioni tavolo di rettifica	225 x 160 mm	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	82.2 dB (A)
Bandgröße (L x B) Dimension de la bande (L x L) Dimensione del nastro (L x W)	914 x 100 mm	Schallleistungspegel LWA Niveau d'intensité acoustique NIA Livello di potenza sonora LWA	89.4 dB (A)

Vorbereitung Préparation Preparazione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.
Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



Sicherheitsanschlag anschrauben
Visser la butée de sécurité
Avvitare il fermo di sicurezza

2



Arbeitstisch anbringen,
Klemmschraube anziehen
Mettre la table de travail et serrer
la molette de blocage
Fissare il tavolo da lavoro, stringere
la vite di serraggio

3



Schleifgerät auf Werkbank
befestigen
Fixation de la machine de ponçage
sur l'établi
Fissare la smerigliatrice al banco
da lavoro



Arbeitsfläche von Werkzeug / unnötigen
Objekten / Staub / Schmutz / Abfall befreien
Enlevez les outils, les poussières inutiles, les
saletés et les chutes du plateau
Liberare il piano di lavoro da attrezzi / polvere /
sporco / rifiuti

4



Bei Bedarf: Absaugrohr anbringen
Si nécessaire: Brancher un tuyau
d'aspiration
Se necessario: Fissare il tubo di
aspirazione

Winkel Arbeitstisch einstellen

Régler l'angle de la table de travail

Regolazione dell'angolo del piano di lavoro

! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!

L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant!

● L'apparecchio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

1



Klemmschraube lösen

Desserrer la molette de blocage

Allentare la vite di serraggio

2



Winkel Arbeitstisch einstellen

Régler l'angle de la table de travail

Regolazione dell'angolo del piano di lavoro

3



Klemmschraube anziehen

Serrer la molette de blocage

Serrare la vite di serraggio

Winkel Gehrungsanschlag einstellen

Régler l'angle de la table de travail

Regolazione dell'angolo di squadratura

! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!

L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant!

● L'apparecchio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

1



Klemmschraube lösen

Desserrer la molette de blocage

Allentare la vite di serraggio

2

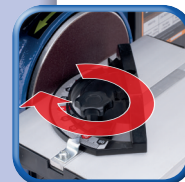


Winkel Gehrungsanschlag einstellen

Régler l'angle de la table de travail

Regolazione dell'angolo di squadratura

3



Klemmschraube fixieren

Serrer la molette de blocage

Fissare la vite di serraggio

Winkel Schleifband einstellen Régler l'angle de la bande abrasive Regolazione dell'angolo del nastro abrasivo

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!
! L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant!
● L'apparechio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!



Arretierungsschraube lösen
Desserrer la molette de blocage
Allentare la vite di bloccaggio



Winkel Schleifarm einstellen
Régler l'angle du bras de ponçage
Regolare l'angolo del braccio di rettifica



Arretierungsschraube anziehen
Serrer la vis de blocage
Serrare la vite di bloccaggio

Arbeitstisch in vertikaler Schleifstellung Table de travail en position de ponçage vertical Tavolo da lavoro in posizione verticale di rettifica

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!
! L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant!
● L'apparechio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!



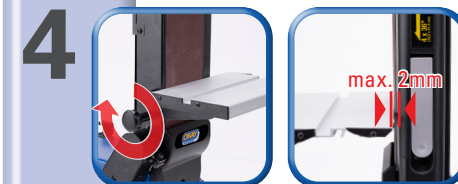
Sicherheitsanschlag entfernen
Retirer la butée de sécurité
Rimuovere l'arresto di sicurezza



Arretierungsschraube lösen, Schleifarm bis zum Schleifschutz vertikal stellen
Desserrer la vis de blocage et relever le bras de ponçage jusqu'au carter de protection
Allentare la vite di bloccaggio, posizionare il braccio di rettifica verticalmente fino alla protezione



Arretierungsschraube anziehen
Serrer la vis de blocage
Serrare la vite di bloccaggio



Arbeitstisch montieren
Monter la table de travail
Montare il tavolo da lavoro

- ! Der Abstand zwischen Arbeitstisch und Schleifband darf max. 2mm betragen. Ansonsten besteht die Gefahr des Einklemmens von Werkstücken oder Fingern.
L'interstice entre la table de travail et la bande abrasive ne doit pas faire plus de 2 mm. Sinon il y a risque que la pièce à usiner ou vos doigts se coincent dans l'interstice!
La distanza tra il tavolo da lavoro e il nastro abrasivo non deve superare i 2 mm. Diversamente sussiste il rischio di schiacciamento di pezzi o dita.

Gebrauchen Utilisation Uso

1



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione antinfortunistica



Schutzbrille
Lunettes de protection
Occhiali protettivi



Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio



Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie



Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antinfortunistiche



Atemschutz
Masque respiratoire
Respiratore

- ! Keine lose Kleidung/Schmuckstücke tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.
- Ne portez pas de vêtements flottants ou de bijoux qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.
- Non indossare indumenti larghi / gioielli pendenti, legare i capelli e proteggerli con una retina.

2



Vorbereitung S.25
Préparation p. 25
Preparazione p.25

- ! Optimalen Gerätezustand / stabilen Stand sicherstellen. Arbeitsfläche von Werkzeug / unnötigen Objekten / Staub / Schmutz / Abfall befreien.
- Assurez-vous de l'état optimal de l'appareil et de sa position stable. Enlevez les outils, les poussières inutiles, les saletés et les chutes du plateau.
- Garantire lo stato ottimale / l'appoggio stabile dell'apparecchio. Liberare il piano di lavoro da attrezzi / polvere / sporco / rifiuti.

3

Schleifen
Poncer
Levigare

4



Reinigung und Lagerung S.38
Nettoyage et rangement p.38
Pulizia e immagazzinaggio p.38

3.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto



Nur mit Gehörschutz, robusten Schuhen und Schutzbrille arbeiten.
Port obligatoire de protection acoustique, chaussures robustes et lunettes de protection.
Lavorare solo indossando cuffie otoprolettive, scarpe robuste e occhiali protettivi.

- ! Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben.
N'utiliser la tondeuse qu'avec une lumière ambiante suffisante.
- Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Schleifen
Poncer
Levigare



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete

- ! Gerät muss ausgeschaltet sein!
L'appareil doit être éteint!
- L'apparecchio deve essere spento!



Bei Bedarf: Winkel einstellen S.26-28
Si nécessaire: Régler l'angle (voir pages 26-28)
Se necessario: Impostare l'angolo P.26-28



Gerät einschalten
Mettre en circuit l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete

- ! Schleifband und Drehteller laufen zeitgleich
La bande abrasive et le disque rotatif sont synchrones.
- Il nastro abrasivo e il disco rotante funzionano simultaneamente



Schleifen
Poncer
Levigare



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

- ! Kompletten Stillstand des Gerätes abwarten!
Attendre jusqu'à ce que l'appareil soit complètement à l'arrêt!
- Attendere che l'apparecchio sia completamente fermo!



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

- ! Gerät nach dem Gebrauch vollständig abkühlen lassen!
Laisser entièrement refroidir l'appareil après l'utilisation!
- Far raffreddare l'apparecchio completamente dopo l'utilizzo!

- Mit gleichmässigen Bewegungen und sanftem Druck (kein Anpressdruck) arbeiten. Werkstück immer an der nach unten laufenden Seite der Schleifscheibe schleifen. Werkstück mit beiden Händen festhalten. Abnormale Körperhaltungen vermeiden und für sicheren Stand sorgen. Toujours travailler en faisant des mouvements réguliers et en exerçant une pression toute en douceur (ne pas appuyer!). Toujours poncer du côté du disque qui tourne vers le bas. Bien tenir des deux mains la pièce à usiner. Éviter de prendre des postures anormales, et toujours avoir une position stable. Lavorare con movimenti uniformi e applicando una pressione delicata (nessuna pressione di appoggio). Rettificare sempre il pezzo sul lato del disco abrasivo rivolta verso il basso. Tenere il pezzo con entrambe le mani. Evitare posture anomale e garantire un appoggio sicuro.



- Staub von diversen Materialien kann zu allergischen Reaktionen, Atemwegserkrankungen und/oder sogar Krebs führen. Empfehlung: Nutzung einer Absaugvorrichtung, gute Belüftung und Tragen des Arbeitsschutzes. Les poussières de divers matériaux sont susceptibles de provoquer des réactions allergiques, des maladies des voies respiratoires et/ou même le cancer. Recommandation: utiliser un dispositif d'aspiration, assurer une bonne aération et porter les différentes protections de travail. Le polveri dei diversi materiali possono provocare reazioni allergiche, malattie delle vie respiratorie e/o addirittura tumore. Raccomandazione: uso del dispositivo di aspirazione, buona aerazione, indossare protezioni da lavoro.



- Sinkt die Geschwindigkeit erheblich, den Druck gegen das Werkstück verringern. Bremsst das Gerät komplett ab oder ist es blockiert: sofort ausschalten und Netzstecker ziehen. Si la vitesse diminue considérablement, réduire la pression contre la pièce usinée. Si l'appareil freine complètement ou est bloqué: arrêter immédiatement l'appareil et retirer la fiche de la prise. La velocità si abbassa notevolmente, ridurre la pressione contro il pezzo da lavorare. L'apparecchio frena completamente o è bloccato: disattivare immediatamente e staccare la spina.



- **Achtung:** Folgende Gefahren können auch bei normalem Gebrauch des Gerätes auftreten: Rückschlag des Werkstücks, wegschleudern von Teilen des zu bearbeitenden Materials, Schäden an Augen und am Gehör sowie schädigende Staubbildung. **Attention:** Les risques suivants peuvent survenir même en cas d'une utilisation normale de l'appareil: recul de la pièce à travailler, projection de parties du matériau à traiter, blessures aux yeux et aux auditives et dégagement de poussières nuisibles. **Attenzione:** i seguenti pericoli possono presentarsi anche in caso di uso regolare dell'apparecchio: contraccolpo del pezzo, lancio di parti del materiale da lavorare, lesioni agli occhi e agli orecchie e formazione di polveri nocive.

Schleifband austauschen Remplacer la bande abrasive Sostituzione del nastro abrasivo

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la machine de la prise électrique!
● L'apparecchio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!



1
Arretierungsschraube lösen
Desserrer la molette de blocage
Allentare la vite di bloccaggio



2
Schraube anlösen, Abdeckung entfernen
Desserrer la vis et ôter le couvercle
Allentare la vite, rimuovere il coperchio



3
Schleifarm anheben
Relever le bras de ponçage
Sollevare il braccio di rettifica

- ! Arretierungsschraube wieder anziehen, ansonsten senkt sich der Schleifarm.
Resserrer la vis de blocage sinon le bras de ponçage va s'affaisser
Serrare nuovamente la vite di bloccaggio, altrimenti il braccio di rettifica si abbassa.



4
Bandspannungshebel lösen
Desserrer le levier de tension de la bande
Rilasciare la leva per tendere il nastro



5
Altes Schleifband entfernen, neues Schleifband montieren
Retirer la bande abrasive usée et installer la bande neuve
Rimuovere il nastro abrasivo vecchio e montare quello nuovo

- ! Laufrichtungspfeil beachten
Bien tenir compte de la flèche indiquant le sens de rotation
Osservare la freccia di direzione

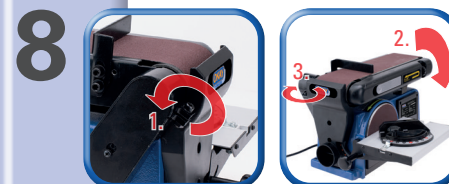


6
Bandspannungshebel fixieren
Bloquer le levier de tension de la bande
Fissare la leva per tendere il nastro

Schleifband austauschen (Fortsetzung) Remplacer la bande (suite) Sostituzione del nastro abrasivo (continua)



7
Abdeckung aufsetzen, Schrauben anziehen
Mettre le couvercle et serrer les vis
Posizionare il coperchio, stringere le viti



8
Arretierungsschraube lösen, Schleifarm senken, Arretierungsschraube festziehen anziehen
Desserrer la vis de blocage, abaisser le bras de ponçage et resserrer la vis de blocage
Allentare la vite di bloccaggio, abbassare il braccio di rettifica, serrare la vite di bloccaggio.



9
Schleifband ausrichten S.36
Aligner la bande ponceuse (voir page 36)
Allineare il nastro abrasivo P.36

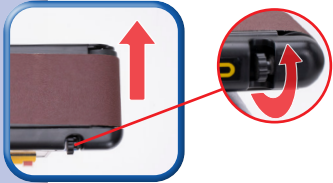
Schleifband ausrichten Aligner la bande ponceuse Allineamento del nastro abrasivo

1



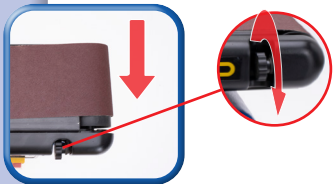
Gerät einschalten, Schleifband soll zentriert laufen
Mettre la ponceuse en marche. La bande doit rester centrée pendant son mouvement
Accendere l'unità, il nastro abrasivo dev'essere centrato

2



Bei Bedarf: Korrektur nach links
Si nécessaire: Effectuer une correction vers la gauche
Se necessario: correggere verso sinistra

3



Bei Bedarf: Korrektur nach rechts
Si nécessaire: Effectuer une correction vers la droite
Se necessario: correggere verso destra

Schleifscheibe austauschen Remplacer le disque abrasif Sostituzione del disco abrasivo

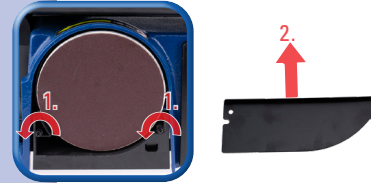
! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant!
● L'apparechio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

1



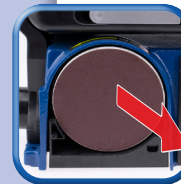
Klemmschraube lösen, Arbeitstisch entfernen
Desserrer la molette de blocage et retirer la table de travail
Allentare la vite di fissaggio, rimuovere il tavolo da lavoro

2



Schrauben anlösen, Schleiftellerschutz entfernen
Desserrer les vis et ôter le carter de protection du plateau de ponçage
Allentare le viti, rimuovere la protezione del disco abrasivo

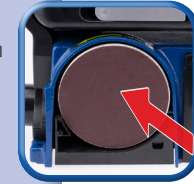
3



Schleifscheibe entfernen
Retirer le disque abrasif
Rimuovere il disco abrasivo

! Alle Kleberreste entfernen
Éliminer tous les résidus de colle
Rimuovere tutti i residui di colla

4



Neue Schleifscheibe aufkleben
Coller un nouveau disque abrasif
Attaccare il nuovo disco abrasivo

! Nur selbstklebenden Schleifscheiben verwenden
Utiliser uniquement des disques abrasifs autocollants
Utilizzare solo dischi abrasivi autoadesivi

5



Schleiftellerschutz montieren, Arbeitstisch anbringen
Installer le carter de protection du plateau de ponçage et mettre la table de travail
Montare il disco abrasivo, fissare il tavolo da lavoro

Reinigung und Lagerung Nettoyage et rangement Pulizia e immagazzinaggio

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Netzstecker ziehen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Toujours débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant!
- L'apparecchio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

1



Groben Schmutz entfernen
Apurer des grosses saletés
Rimuovere lo sporco grossolano

- ! Spähne mit einem Besen abwischen.
Bei Bedarf mit einem Staubsauger.
Éliminer les copeaux avec une brosse.
Si nécessaire, utiliser un aspirateur.
Pulire eventuali schegge con una scopa.
Se necessario con un aspirapolvere.

2



Mit feuchtem Tuch reinigen. Von
Schmierfett und Öl befreien.
Nettoyer en passant un chiffon humide
Éliminer les corps gras (graisse, huile)
Pulire con un panno umido. Rimuo-
vere grasso e olio.

- ! In trockenem Raum und vor Kindern geschützt
aufbewahren
Toujours ranger la machine dans un endroit sec
et non accessible aux enfants
Conservare in un luogo asciutto e lontano dai
bambini



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
La macchina non funziona

Gerät eingesteckt, Netzspannung vorhanden?
L'appareil est-il branché, l'alimentation électrique est-elle assurée?
Macchina inserita, presenza di tensione di rete?

Gerät schleift nicht/zu wenig
L'appareil ne ponce pas ou pas suffisamment
L'apparecchio non leviga, troppo poco

Neues Schleifblatt nötig?
Nouvelle feuille abrasive nécessaire?
È necessario un nuovo foglio abrasivo?

Gerät wird heiss

L'appareil chauffe de trop

L'apparecchio si sta surriscaldando

Sofort ausschalten/ausstecken. Abkühlen lassen.
Evtl. Anpressdruck verringern.
Arrêter immédiatement l'appareil/débrancher Laisser refroidir.
Réduire éventuellement la pression appliquée.
Spegner/scollegare immediatamente. Far raffreddare.
Ridurre eventualmente la pressione di contatto.

Gerät wird langsamer
La machine ralentit
L'utensile rallenta

Zu hoher Anpressdruck?
Pression exercée trop forte?
Pressione di appoggio eccessiva?

**Holz beginnt zu rauchen während des
Schleifvorgangs**
Le bois se met à dégager de la fumée
pendant le ponçage
Il legno inizia a emettere fumo duran-
te la rettifica

Zu hoher Anpressdruck? Schleifmittel verschmutzt die Schleif-
scheibe/Schleifband?
Pression exercée trop forte? Des résidus ont-ils encrassé le
disque/la bande de ponçage?
Pressione di appoggio eccessiva? L'abrasivo contamina il disco/
il nastro abrasivo?

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Basse tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:

Normes/Directives européennes considérées:

Normi/Direttive Europee considerate:

– 2014/30/EU

– 2006/42/EC

Bezeichnung/Typ:

Désignation/Type:

Designazione/Tipo:

BAND- UND TELLERSCHLEIFER

MM491GL (12202.01 / 73442)

OKAY POWER

Datum: **2021**

Date:

Data:

– EN55014-1:2017

– EN55014-2:2015

– EN61000-3-2:2014

– EN61000-3-3:2013

– EN ISO 12100:2010

– AfPS GS 2014:01

– EN 62841-1:2015

– EN 55014-1:2006+A1+A2

Benannten Stelle:

Organisme notifié:

Organismo notificato:

TÜV Rheinland

LGA Products GmbH

Tillystrasse 2

90431 Nürnberg - Germany

Hersteller/Bevollmächtigter:

Fabricant/Mandataire:

Fabbricante/Mandatario:

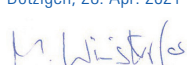
LANDI Schweiz AG

Schulriederstrasse 5

CH-3293 Dotzigen

www.landich.ch

Dotzigen, 28. Apr. 2021



Marianne Winistörfer, PGM



Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte:

Personne autorisée à constituer

le dossier technique:

Rappresentante autorizzato per

la documentazione:

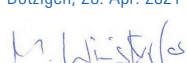
LANDI Schweiz AG

Schulriederstrasse 5

CH-3293 Dotzigen

www.landich.ch

Dotzigen, 28. Apr. 2021



Marianne Winistörfer, PGM



Roland Hugi, PGM

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich.ch

Garden Center Plus
I-3, rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG
Tel.: (+352) 20 80 82 611